

## **H & K Communications**

72 Elvaston Avenue  
Nepean, Ontario  
K2G 3X9

Phone: (613) 829-1800  
Fax: (613) 829-2449  
E-mail: [hturkow@rogers.com](mailto:hturkow@rogers.com)

---

**SOURCE: PCO**

**DATE: 17 JANVIER 2012**

**REFERENCE/ RÉFÉRENCE: 1701DOC2**

**LOCATION/LIEU: SAGUENAY, QC**

**TIME/ HEURE: 12H30**

**LENGTH/DURÉE: 7:06 MINUTES**

**ANNONCE DU PREMIER MINISTRE AU SAGUENAY**

---

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-6181 E-mail [hturkow@home.com](mailto:hturkow@home.com)

For Internal Information and Research Purposes only

(APPLAUDISSEMENT)

TR. HON. STEPHEN HARPER (Premier ministre du Canada) : Merci. Merci beaucoup. Merci, tout le monde, pour cet accueil chaleureux. Merci, Denis, pour cette aimable présentation. Je tiens aussi à saluer les représentants du Port du Saguenay, Monsieur Ghislain Harvey, Alain Bouchard, ainsi que le maire Jean Tremblay, et Monsieur le Ministre Serge Simard du gouvernement du Québec. Nous avons aussi parmi nous aujourd'hui, comme on a déjà mentionné, un de mes anciens collègues, Jean-Pierre Blackburn. Bienvenue.

Il fait toujours bon de revenir chez-vous et de voir à nouveau les gens chaleureux de Saguenay-Lac-St-Jean. La dernière fois que j'étais de passage ici, j'ai dit que mon gouvernement faisait du développement économique de votre région une priorité. Comme je dirais Denis, je vous ai donné ma parole en bleuet. (RIRES, APPLAUDISSEMENT) Et on livre encore la marchandise aujourd'hui. Je dois le dire, votre région est vraiment privilégiée de compter sur un ministre comme Denis Lebel. En tant qu'ancien maire, il comprend très bien l'économie régionale ici. Il travaille de façon infatigable en tant que ministre responsable de l'Agence du développement économique du Québec, et comme ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. Avec des responsabilités comme celles-là, c'est une bonne chose qu'il soit indéfectible. (RIRES) Excusez. Infatigable. (RIRES) Mais avant tout, Denis a toujours gardé les mêmes priorités : créer des emplois au Saguenay-Lac-St-Jean, et c'est précisément ce qui m'amène ici aujourd'hui au Port du Saguenay. Nous nous engageons à investir des sommes importantes

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-2449 E-mail [hturkow@rogers.com](mailto:hturkow@rogers.com)

afin de relier le Port de Saguenay au chemin de fer, et par le fait même de créer un levier important pour l'économie de votre région.

We are committed to investing significant funds to link the Port of Saguenay to the railway. This will be a key addition to the local economy.

Il sera désormais possible pour une entreprise de Chibougamau d'envoyer ses produits ici par train et de les expédier directement sur les marchés mondiaux plutôt que de dépenser des sommes considérables afin de passer par Montréal. Les ports du Québec ont un rôle important à jouer dans le commerce à l'échelle nord-américaine. Le Port du Saguenay est une pièce importante du réseau maritime québécois, et sa modernisation va créer de nombreux emplois dans la région maintenant et pour les années à venir. À lui seul, le projet annoncé aujourd'hui va créer 125 emplois de qualité pour les gens de votre région. (APPLAUDISSEMENT)

The Port of Saguenay is a key part of Quebec's maritime system, and its upgrade will lay the foundation for job creation in this region now and for many years to come. These improvements alone will create about 125 quality jobs for the people of this region.

Et c'est sans compter les emplois qui seront créés par les entrepreneurs qui vont bénéficier grandement de cet investissement. Vos entreprises pourront dorénavant transporter leurs produits plus rapidement, économiser de l'argent qui pourra être investi ailleurs. L'annonce d'aujourd'hui va aussi faciliter l'exploitation des ressources naturelles du Grand-Nord québécois, et c'est le genre d'investissement auquel nous croyons fermement. Surtout en cette période d'instabilité économique mondiale, car il faut le rappeler, mes amis, l'économie demeure, comme Denis vient de

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-2449 E-mail [hturkow@rogers.com](mailto:hturkow@rogers.com)

mentionner, la priorité absolue de notre gouvernement. C'est pourquoi nous maintenons le cap avec notre plan qui garde les taxes, les impôts et la dette à un bas niveau afin de stimuler la croissance et la création d'emplois.

Friends, as you know, the economy remains our government's number one priority. That is why we're staying the course on our low tax, low debt plan for jobs and growth.

L'économie demeure fragile, mais il y a tout de même des signes encourageants. Le magazine américain Forbes a récemment nommé le Canada comme étant le meilleur endroit au monde pour investir. Le forum économique mondial a déclaré que le système bancaire canadien est le plus sûr au monde, et ce pour une quatrième année consécutive. Depuis juillet 2009, le Canada a créé plus de 600 000 nouveaux emplois, ce qui constitue le meilleur rendement parmi les pays du G7.

Since July 2009, we've created almost 600,000 net new jobs in Canada, the strongest record among G7 countries. But as we have seen, the global economy does remain fragile, and Canada is not immune to the problems originating outside our economy.

Mais, mes amis, nous avons encore du pain sur la planche. Nous devons demeurer très vigilants. Des dépenses gouvernementales incontrôlées et les dettes nationales, tant en Europe qu'aux États-Unis sont une menace pour l'économie mondiale. C'est pourquoi nous allons maintenir le cap. Nous allons continuer à garder vos taxes et vos impôts à un niveau bas, nous allons retourner à l'équilibre budgétaire afin d'éviter des problèmes de dette qui affectent plusieurs pays occidentaux, et nous allons continuer à verser dans la formation des travailleurs, dans la recherche, et dans l'infrastructure. Nous allons aussi forger de nouveaux partenariats économiques, notamment

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-2449 E-mail [hturkow@rogers.com](mailto:hturkow@rogers.com)

avec l'Union européenne et avec l'Inde. Cette nouvelle année sera, bien sûr, très occupée, mais en travaillant fort, nous allons continuer de jeter les bases de la croissance et de la création d'emplois à long-terme, et je suis convaincu que notre pays, comme cette région, va s'en sortir plus fort, plus uni, et plus prospère que jamais. Merci beaucoup, et félicitations.  
(APPLAUDISSEMENT)

\*\*\*

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-2449 E-mail [hturkow@rogers.com](mailto:hturkow@rogers.com)